

This video gives you some information about hearings at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal) යනුවෙන් හඳුන්වන ඒසීටී සිවිල් හා පරිපාලන විනිශ්චයාධිකාරයන්හි නඩු විභාග පිළිබඳව තොරතුරු ස්වල්පයක් මෙම වීඩියෝව මගින් ඔබට ලබාදේ.

ACAT hears a wide range of disputes and cases. A hearing gives each party a chance to provide evidence about their case.

විවිධාකාර ආරවුල් සහ නඩු ACAT හි විභාග කරනු ලැබේ. විභාගයෙහිදී තමන්ගේ නඩුව සම්බන්ධයෙන් සාක්ෂි සැපයීමට සෑම පාශ්ථවයකටම අවස්ථාවක් හිමිවේ.

If your case has been scheduled for a hearing, ACAT will notify you of the date, time and place of the hearing.

ඔබගේ නඩුව විභාග කිරීම සඳහා නියමිතව ඇත්නම්, විභාග කරන දිනය, වේලාව හා ස්ථානය ACAT විසින් ඔබට දන්වනු ලැබේ.

Many people represent themselves at ACAT. You should consider early whether you need to get legal advice or representation. You may decide to be represented by a lawyer, family member, a friend or an agent.

ACAT හිදී බොහෝ දෙනෙක් තමා තමාවම නියෝජනය කරගනිති. ඔබට නීති උපදෙස් හෝ නියෝජනයක් අවශ්‍යද යන්න ඔබ කලින් සලකා බැලිය යුතුවේ. නීතිඥයකු, පවුලේ සාමාජිකයකු, මිතුරකු හෝ ඒජන්තයකු ලවා ඔබව නියෝජනය කරවීමට ඔබට තීරණය කළ හැකිය.

Representatives must be authorised in writing by filling out a form.

පෝරමයක් පිරවීම මගින් නියෝජිතයන්ට ලිඛිතව බලය පැවරිය යුතුවේ.

Information about representation and advice is on our website.

නියෝජනය සහ උපදෙස් පිළිබඳ තොරතුරු අපගේ වෙබ් අඩවියේ දැක්වේ.

You will receive information or directions from ACAT that tell you the timeframes to provide documents. It is important that you provide documents by the due date.

ලියකියවිලි ලබාදිය යුතු කාලචක්‍රවානු ගැන සඳහන් මගපෙන්වීම් හෝ තොරතුරු ඔබට ACAT වෙතින් ලැබෙනු ඇත. නියමිත දිනයට ඔබ විසින් ලියකියවිලි ලබාදීම ඉතා වැදගත්වේ.

Hearing process: video script

Translation into Sinhala

Templates are available from our website if you prepare witness statements, a timeline or submissions.

ඔබ සාක්ෂි ප්‍රකාශයක්, කාලරාමුවක් හෝ භාරදීමක් සකස් කරන්නේ නම්, අදාළ ආකෘතීන් අපගේ වෙබ් අඩවියෙන් ලබාගත හැක.

If another party or ACAT sends you documents, make sure you read the documents before the hearing.

ACAT හෝ වෙනත් පාර්ශවයක් ඔබට ලියකියවිලි එවන්නේ නම්, නඩු විභාගයට පෙර එම ලියකියවිලි කියවීමට ඔබ වගබලාගත යුතුවේ.

If you have witnesses in your case, you will need to organise for them to give evidence at the hearing.

ඔබගේ නඩුවෙහි ඔබට සාක්ෂිකරුවන් සිටිනම්, ඔබ විසින් නඩු විභාගයෙහිදී සාක්ෂි දීම සඳහා ඔවුන් සංවිධානය කළ යුතුවේ.

At the hearing, you will need to clearly explain what outcome you want and why. You will also need to discuss and present your supporting documents and evidence.

නඩු විභාගයෙහිදී, ඔබට අවශ්‍ය ප්‍රතිඵලය කුමක්ද හා ඒ ඇයිද යන්න ඔබ විසින් පැහැදිලිව විස්තර කළ යුතුවේ. ඔබගේ උපකාරක ලියකියවිලි හා සාක්ෂි ඔබ විසින් සාකච්ඡා කොට ඉදිරිපත් කළ යුතුවේ.

To help you be prepared, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it if you need to.

අවශ්‍ය නම් ඔබට සුදානම් වීමට උපකාරයක් වශයෙන්, ඔබට කීමට අවශ්‍ය දැනී සාරාංශයක් පසුව කියවිය හැකි වනසේ ලියා තැබිය හැක.

You should arrive at ACAT about 10 minutes before the scheduled start of your hearing. When you arrive, please inform the ACAT enquiry counter.

ඔබගේ නඩු විභාගය ආරම්භ කිරීමට නියමිත වේලාවට විනාඩි 10 කට පෙර ඔබ ACAT වෙත පැමිණිය යුතුවේ. ඔබ පැමිණි විට, කරුණාකර ACAT විමසීම් කවුළුවට දැනුම් දෙන්න.

You can also bring a support person to the hearing.

ඔබට සහයෝගයට පුද්ගලයකු නඩු විභාගයට කැඳවාගෙන ඒමට ද හැකිය.

Your case will be heard by an ACAT Member. Depending on the type of case, there may be more than one Member hearing and deciding the case.

Hearing process: video script

Translation into Sinhala

ACAT සාමාජිකයකු විසින් ඔබගේ නඩුව විභාග කරනු ලැබේ. නඩුවේ වගර්ය අනුව, සාමාජිකයන් එක් අයකුට වඩා වැඩි ගණනක් විසින් නඩුව විභාග කිරීම හා තීරණ ගැනීම සිදුවිය හැක.

Hearings are usually open to the public, unless they are a mental health hearing, or a special order has been made. Hearings are also recorded and a written transcript can be prepared if required.

මානසික සෞඛ්‍යයට අදාළ නඩු විභාගයක් හෝ විශේෂ නියෝගයක් ලබාදී ඇති අවස්ථාවක් හැරුණු කොට සාමාන්‍යයෙන් නඩු විභාග මහජනතාවට විවෘත වේ. නඩු විභාගයන් පටිගත කෙරෙන අතර අවශ්‍ය නම් ලිඛිත පිටපතක්ද පිළියෙල කළ හැකිය.

There is a typical structure to ACAT hearings, though this may vary depending on the type of matter being heard and the presiding ACAT Member.

විභාග කරන කාරණය සහ මූලසූත්‍ර දරණ ACAT සාමාජිකයා අනුව වෙනස් විය හැකි වුවද, ACAT නඩු විභාගවලට විධිමත් ව්‍යුහයක් ඇත.

The ACAT Member will ask each party to give their side of the story and present supporting documents.

එක් එක් පාශ්‍රවයට තමන්ගේ පැත්තෙන් කීමට ඇති කථාව සහ උපකාරක ලියකියවිලි ඉදිරිපත් කරන ලෙස ACAT සාමාජිකයා පවසනු ඇත.

The ACAT Member and each party will have the opportunity to ask questions of the parties or any witnesses.

පාශ්‍රවයන් හා සාක්ෂිකරුවන් ප්‍රශ්න කිරීමේ අවස්ථාව ACAT සාමාජිකයාට හා සියළුම පාශ්‍රව වලට හිමිවේ.

Both parties may be asked to set out what orders they think ACAT should make and why.

ACAT විසින් කුමන තීරණ ගතයුතු යැයි තමන් සිතන්නේද සහ ඒ ඇයිද යන්න සඳහන් කරන ලෙස පාශ්‍රව දෙකෙන්ම ඉල්ලා සිටිනු ඇත.

The ACAT Member will make a decision following the hearing, or the ACAT Member might take more time to prepare a decision to be given later.

නඩු විභාගයෙන් පසු ACAT සාමාජිකයා තීරණයක් ගනු ඇත. නැතහොත්, පසුව ලබාදෙන තීරණයක් සැකසීම සඳහා ACAT සාමාජිකයා වැඩි කාලයක් ලබාගනු ඇත.

It is important that you attend the hearing. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.

ඔබ නඩු විභාගයට පැමිණීම වැදගත්වේ. ඔබ නොපැමිණියහොත්, ඔබට එරෙහිව තීරණ ගැනීම හෝ ඔබේ අයදුම්පත නිෂ්ප්‍රභ කිරීම සිදුවනු ඇත.

Hearing process: video script

Translation into Sinhala

If you need any arrangements put in place to attend and participate at ACAT, such as an interpreter, disability access or hearing assistance, please let ACAT know as soon as possible.

ඔබට ACAT වෙත පැමිණ සහභාගිවීම සඳහා භාෂණ පරිවර්තකයෙක්, ආබාධිත ප්‍රවේශයක් හෝ ශ්‍රවණ ආධාරයක් වැනි විධිවිධාන අවශ්‍ය වේ නම්, ඒ බව හැකි ඉක්මණින් ACAT වෙත දන්වන්න.

If you need legal assistance prior to your hearing there is a list of providers on our website which may be able to assist you.

ඔබට නඩු විභාගයට පෙර නීතිමය සහයෝගය ලබාගැනීමට අවශ්‍ය නම්, ඒ සඳහා ඔබට සහයෝගය දැක්විය හැකි සපයන්නන්ගේ ලැයිස්තුවක් අපගේ වෙබ් අඩවියේ දැක්වේ.

Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.

සෑම අවස්ථාවක්ම වෙනස් වන අතර, සිදුවන දේ වීඩියෝවේ දක්වා ඇති ආකාරයටම සිදු නොවනු ඇත.